

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

3 FEBRUARI 1981

3 FEVRIER 1981

**Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen
182, 183, 184, 281, 282, 283, 284, 381 en 416
van het Gerechtelijk Wetboek**

**Proposition de loi modifiant les articles 182, 183,
184, 281, 282, 283, 284, 381 et 416 du Code
judiciaire**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERBIST**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VERBIST**

INHOUDSOPGAVE**SOMMAIRE**

	Bladz.
I. Inleiding van de verslaggever	2
II. Discussie in de Commissie	3
III. Stemmingen	4

	Pages
I. Exposé introductif du rapporteur	2
II. Discussion en Commission	3
III. Votes	4

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Stexhe, voorzitter; Bonmariage, Cooreman, De Meyer, Egelmeers, Mevr. Gillet L., de heren Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heren Paulus, Seeuws, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme en Verbist, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heer Bertrand, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lepaffe en Piot.

R. A 11541*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

222 (B.Z. 1979) N° 1 : Voorstel van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Stexhe, président; Bonmariage, Cooreman, De Meyer, Egelmeers, Mme Gillet L., MM. Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paulus, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Storme et Verbist, rapporteur.

Membres suppléants : M. Bertrand, Mme Herman-Michielsens, MM. Lepaffe et Piot.

R. A 11541*Voir :***Document du Sénat :**

222 (S.E. 1979) N° 1 : Proposition de loi.

I. Inleiding van de verslaggever

Het was zonder enige twijfel de bedoeling van de wetgever bij het stemmen van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, een volledige analogie tot stand te brengen tussen de statuten van het personeel van de griffies en van de parketten, dit om in de toekomst elke discriminatie te voorkomen tussen twee parallelle personeelskategorieën van de rechterlijke orde.

Tot een volledige gelijkstelling is men echter nog niet gekomen.

Er is nog een opvallend onderscheid tussen de bevoegdheden toegekend aan de hoofdgriffiers en griffiers-hoofden van de griffie en deze uit te oefenen door de parketsecretarissen.

**

De gewenste gelijkstelling kan men bekomen door wijziging van de artikelen 182 tot 184, 281 tot 284, 381 en 416 van het Gerechtelijk Wetboek.

1. Daar de secretaris, overeenkomstig artikel 273 van het Gerechtelijk Wetboek, dubbeltallen voordraagt voor de benoeming van adjunct-secretarissen, is het niet meer dan logisch hem ook te betrekken bij de aanwijzing onder hen van de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst die hem, luidens artikel 182, derde lid, bijstaan in de leiding van de administratieve dienst. Daartoe moet men artikel 182 aanvullen zoals voorgesteld.

2. Het past eveneens dat ook het advies van de secretaris van het parket zou worden ingewonnen voor elke benoeming of bevordering van personeelsleden van het parket. Niemand is immers beter geschikt dan de secretaris van het parket om zich met kennis van zaken uit te spreken over de bekwaamheid en de eventuele verdiensten van de kandidaten. Daartoe dienen de artikelen 183 en 184 aangevuld zoals in het voorstel geformuleerd.

3. Men zou meteen van de gelegenheid kunnen gebruik maken om een anomalie in de tekst van artikel 183 van het Gerechtelijk Wetboek op te ruimen.

In de huidige tekst is het advies van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur niet uitdrukkelijk vereist voor de benoeming van vertalers, opstellers, beampten en boden bij hun parket. Hoewel dit advies, in de praktijk, steeds wordt ingewonnen, zou het nochtans wenselijk zijn de tekst van artikel 183 derwijze aan te passen dat, benevens het advies van de secretaris, ook dat van de magistraat-hoofd van het parket duidelijk wordt voorzien.

4. Door de aanpassing van artikel 381 bekomt de secretaris van het parket vergoedingen tot betaling van de werkingskosten van de administratieve diensten.

I. Exposé introductif du rapporteur

Lors de l'adoption de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, l'intention du législateur de l'époque était manifestement de réaliser une analogie complète entre les statuts du personnel des greffes et des parquets, et ce afin d'éviter dans l'avenir toute discrimination entre ces deux catégories parallèles du personnel de l'ordre judiciaire.

Cette loi n'a cependant pas encore abouti à une assimilation complète.

Il subsiste une différence notable entre les pouvoirs attribués aux greffiers en chef et greffiers-chefs de greffe et ceux pouvant être exercés par les secrétaires des parquets.

**

L'assimilation voulue peut être réalisée par la modification des articles 182 à 184, 281 à 284, 381 et 416 du Code judiciaire.

1. Comme l'article 273 du Code judiciaire attribue au secrétaire le pouvoir de présenter des listes doubles de candidats aux places de secrétaire adjoint, il est simplement logique de prévoir également son intervention pour la désignation, parmi eux, des secrétaires adjoints-chefs de service qui, en vertu de l'article 182, alinéa 3, l'assistent dans la direction des services administratifs. A cet effet, l'article 182 doit être complété ainsi qu'il est suggéré dans la proposition de loi.

2. Il convient aussi de prendre l'avis du secrétaire du parquet pour toute nomination ou promotion de membres du personnel du parquet. Nul n'est, en effet, mieux qualifié que lui pour se prononcer en connaissance de cause sur les capacités et les mérites éventuels des candidats. A cette fin, les articles 183 et 184 doivent être complétés ainsi qu'il est suggéré dans la proposition de loi.

3. On pourrait également saisir l'occasion pour éliminer une anomalie dans le texte de l'article 183 du Code judiciaire.

Selon le texte actuel, l'avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail n'est pas explicitement requis pour la nomination des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers à son parquet. Bien qu'en pratique cet avis soit toujours recueilli, il conviendrait cependant d'adapter le texte de l'article 183 de façon telle que, outre l'avis du secrétaire, celui du magistrat-chef du parquet soit prévu explicitement.

4. Grâce à la modification proposée de l'article 381, le secrétaire du parquet obtiendra des avances de fonds destinées au paiement des frais de fonctionnement des services administratifs.

Aldus wordt weer een gelijkstelling bereikt zoals dit het geval is voor de zetel van hoven en rechtbanken. Daar bestaat ook een tweeledig beheer voor de werkingskosten.

5. Door artikel 416 te wijzigen, wordt aan de secretaris van het parket de mogelijkheid geboden een tuchtprocedure in te stellen ten aanzien van de onder zijn leiding tewerkgestelde vertalers, opstellers, beambten en boden.

Het toekennen van deze disciplinaire bevoegdheid kan geen aanleiding geven tot machtsmisbruik in hoofde van de parketsecretaris, daar zijn beslissingen of voorstellen onderworpen zijn aan de bij artikel 420 voorziene schriftelijke conclusie van de procureur-generaal.

Er moet worden aangestipt dat de voorgestelde wijzigingen geen enkele budgettaire weerslag hebben.

De voorgestelde wijzigingen van de artikelen 182 tot 184 en 281 tot 284 van het Gerechtelijk Wetboek hebben reeds het voorwerp uitgemaakt van een door de parlementsonderbinding vervallen voorstel, op 18 juli 1978 ingediend door de heer Pierson, samen met de heren Cooreman, de Stexhe, Vanderpoorten, Lepaffe en Van In.

II. Discussie in de Commissie

De Commissie voor de Justitie heeft dit wetsvoorstel besproken ter zitting van 22 januari 1981.

De Minister verklaart geen opmerkingen te hebben op dit wetsvoorstel.

De Commissie was vrijwel algemeen akkoord over de inhoud van het voorstel.

Enkele leden van de Commissie hebben wel aangedrongen op enkele fundamentele preciseringen teneinde mogelijke misverstanden uit de weg te ruimen in verband met de juiste draagwijdte van de voorgestelde vernieuwing.

a) In de eerste plaats wenst de Commissie duidelijk te stellen dat, door het aanvaarden van dit wetsvoorstel, geen enkele verandering wordt gebracht aan het juridisch statuut, de prerogatieven en de bevoegdheden van de beide functies.

Wijl de griffier behoort tot de rechterlijke orde met alle juridische gevolgen vandien, is de secretaris van het parket eerder een uitvoeringsagent in dienst van de procureur des Konings.

b) In deze gedachtegang acht de Commissie de term « assimilation » niet bijzonder geschikt om de juiste toedracht van het wetsvoorstel toe te lichten. Het zou beter zijn eenvoudig te spreken van « analogie » of in het Nederlands

Ainsi sera réalisée une nouvelle assimilation, comme c'est le cas au siège des cours et tribunaux. Là aussi, il y a déjà dédoublement de la gestion des frais de fonctionnement.

5. La modification proposée de l'article 416 doit permettre au secrétaire du parquet d'introduire une action disciplinaire à charge des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers travaillant sous sa direction.

L'attribution de ce pouvoir disciplinaire ne peut donner lieu à des abus de pouvoir de la part du secrétaire du parquet, ses décisions ou propositions étant soumises aux conclusions écrites du procureur général prescrites par l'article 420.

Il y a lieu de préciser que les adaptations proposées n'auront aucune incidence budgétaire.

Les modifications prévues des articles 182 à 184 et 281 à 284 du Code judiciaire avaient déjà fait l'objet d'une proposition de loi devenue caduque par suite de la dissolution du Parlement et qui avait été déposée le 18 juillet 1978 par M. Pierson et contresignée par MM. Cooreman, de Stexhe, Vanderpoorten, Lepaffe et Van In.

II. Discussion en Commission

Votre Commission de la Justice a examiné cette proposition de loi au cours de sa réunion du 22 janvier 1981.

Le Ministre déclare ne pas avoir d'observations à formuler.

La Commission marque son accord quasi unanime sur le contenu de la proposition.

Certains commissaires ont toutefois insisté pour que des précisions fondamentales soient reprises dans le rapport afin de lever d'éventuels malentendus quant à la portée exacte de l'innovation proposée.

a) En premier lieu, la Commission entend affirmer de manière claire et nette que l'adoption de la proposition à l'examen ne modifiera en rien le statut juridique, les prérogatives et les compétences des deux fonctions.

Alors que le greffier fait partie de l'ordre judiciaire avec toutes les conséquences juridiques qui en résultent, le secrétaire du parquet est plutôt un agent d'exécution au service du procureur du Roi.

b) Dans cet ordre d'idées, la Commission estime que le terme « assimilation » n'est pas tellement adéquat pour expliciter la portée exacte de la proposition. Il serait préférable de parler tout simplement d'« analogie » ou, en néer-

« gelijkstelling ». Deze laatste term wordt in de Nederlandse tekst van de « toelichting » gebruikt.

III. Stemmingen

Het voorstel is ongewijzigd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is op dezelfde wijze goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VERBIST.

De Voorzitter,
P. de STEXHE.

landais, de « gelijkstelling ». C'est d'ailleurs ce dernier terme qui est utilisé dans le texte néerlandais des Développements.

III. Votes

La proposition de loi a été adoptée sans modifications, à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé par un vote identique.

Le Rapporteur,
A. VERBIST.

Le Président,
P. de STEXHE.

TEKST ONGEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN

ARTIKEL 1

Artikel 182, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt aangevuld met de woorden « en van de secretaris van het parket ».

ART. 2

De eerste volzin van artikel 183 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden « van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de secretaris van het parket ».

ART. 3

In artikel 184, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « op voorstel van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur » vervangen door de woorden « op voorstel van de secretaris van het parket en op eensluidend advies van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

ART. 4

In artikel 281, § 3, tweede lid, en in het tweede lid van de artikelen 282, 283 en 284 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « op advies van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval » vervangen door de woorden « op advies van de secretaris van het parket, hem overgemaakt door de procureur-generaal die er het zijne aan toevoegt, in voorkomend geval aangevuld met dat van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur ».

ART. 5

Artikel 381 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 381. — De griffier en de secretaris van het parket betalen de kantoorbehoefte en kosten, nodig voor de werking van de griffie of van het parketsecretariaat, uitsluitend daartoe bestemde vergoedingen, waarvan de Minister van Justitie het bedrag bepaalt en te hunner beschikking stelt.

Van de besteding van die gelden doen de griffier en de secretaris, ieder wat hem betreft, rekening en verantwoording aan de Minister van Justitie door overlegging van regelmatige staten. »

ART. 6

Artikel 416, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vertalers, de opstellers, beambten en boden van de griffies en van de parketten worden, naargelang van het geval, gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst door de secretaris van het parket of door de hoofdgriffier of griffierhoofd van de griffie. Zij worden afgezet door de Minister van Justitie. »

TEXTE ADOPTE SANS MODIFICATIONS
PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

L'alinéa 4 de l'article 182, du Code judiciaire, est complété par les mots « et du secrétaire du parquet ».

ART. 2

La première phrase de l'article 183 du même Code est complétée par les mots « du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire du parquet ».

ART. 3

A l'alinéa 1^{er} de l'article 184 du même Code, les mots « sur la proposition du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail » sont remplacés par les mots « sur la proposition du secrétaire du parquet et de l'avis conforme du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

ART. 4

A l'article 281, § 3, alinéa 2, ainsi qu'à l'alinéa 2 des articles 282, 283 et 284 du même Code, les mots « de l'avis du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail selon le cas » sont remplacés par les mots « sur l'avis du secrétaire du parquet que lui transmet le procureur général en y joignant le sien et, le cas échéant, celui du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

ART. 5

L'article 381 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 381. — Le greffier et le secrétaire du parquet payent les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe ou du secrétariat du parquet, au moyen d'une indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à leur disposition par le Ministre de la Justice.

Le greffier et le secrétaire rendent compte, chacun en ce qui le concerne, de l'emploi de ces deniers par la production au Ministre de la Justice, d'états réguliers. »

ART. 6

L'alinéa 2 de l'article 416 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les traducteurs, les rédacteurs, les employés et les messagers des parquets et des greffes sont avertis, censurés et suspendus, selon le cas, par le secrétaire du parquet ou par le greffier-chef de greffe ou le greffier en chef. Ils sont révoqués par le Ministre de la Justice. »